



# Aethiopica 2 (1999)

International Journal of Ethiopian and  
Eritrean Studies

---

RAINER VOIGT

**Article**

*Bibliographie zur äthiosemitischen und kuschitischen Sprachwissenschaft II*

Aethiopica 2 (1999), 190–196

ISSN: 1430–1938

---

Published by

Universität Hamburg

Asien Afrika Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

Hiob Ludolf Zentrum für Äthiopistik

## Bibliographie zur äthiosemitischen und kuschitischen Sprachwissenschaft II

RAINER VOIGT

Nachträge 1995

### Äthiosemitisch

- BEṢU<sup>o</sup>A[-A]MLAK GÄBRÄ-SĔLLASE: *Sə'əlawi təgrəñña-ənglizəñña mägäbä-ḳalat*. O.O.: Artistik mattämiya bet, 1995; 222 S. [„Visual Tigrinya-English dictionary“].
- COHEN, MARCEL: *Traité de la langue amharique (Abyssinie)*, 3e éd., Paris: 1995; xx, 444 S. Tableaux I-XXXIII [Reprint].
- GUTT, EEVA – HUSSEIN MOHAMMED [HUSEEN MAHAMAD]: *Ya-siltiñña – amaariñña – ingiliziñña kaamuus (ančir kutb) / Yä-səltəñña – amarəñña – ənglizəñña mägäbä ḳalat (aččər ətəm) / Silt'e – Amharic – English Dictionary (shorter version)*. Addis Ababa: Summer Institute of Linguistics, 1995; 25, 468 S. [Eine umfassendere Version ist 1997 erschienen, s.u.].
- LESLAU, W.: *Reference grammar of Amharic*, Wiesbaden: Harrassowitz 1995. xlv, 1044 [sic] S. [Umfassendste Grammatik des Amharischen].
- SCHNEIDER, R.: A propos de la vocalisation de l'écriture éthiopienne. In: *Comptes rendus du GLECS* 31, 1995, 107-108.

### Kuschitisch

- LEUS, T.: *Borana-English dictionary*, o.O.: 1995.
- MORIN, DIDIER: „Des paroles douces comme la soie“: *Introduction aux contes dans l'aire couchitique (bedja, afar, saho, somali)*, Paris: Peeters, 1995 (Langues et cultures africaines, 19.). ix, 383 S. [Grammatikalische Abrisse des Ti-Bedáwie der erythräischen Gasch-Provinz, verschiedener °Afár- und Saahó-Dialekte sowie eines nördlichen Somalidialektes mit Texten aus diesen drei Sprachgebieten.].

### Omotisch

- TSUGE, YOICHI: On the phonetic correspondences of South Omotic. *Tokyo University Linguistics Papers*, 14 (1995), S. 201-227.
- YIGEZU, MOGES: Dying twice - The case of Anfillo languages. *AAP* 43 (1995), S. 67-95.

### Nachträge 1996

#### Äthiosemitisch

- BARNA, ELEANOR C.: *Oromo newspaper reader*: s. TUCHO, YIGAZU.
- GÄBRÄ ƎGZI'ABƏHER BIHON TÄKLU: *Naşla mäzgäbä kalat təgrəñña bətagrəñña*. O.O. [Mäḳäle]: Nəgd mattämiya dərəḡḡət bet, 1987 °a.mə. [= 1994/95], 261 S. [Einsprachiges tigrinisches Wörterbuch, das die verbale Phraseologie berücksichtigt].
- GABRIEL, TILAHUN K. – CATHERINE SNOW: *Ethiopian Amharic phrasebook*, Hawthorn (Australia): Lonely Planet, 1996 (Lonely Planet language survival kit); 205 pp.
- RICCI, LANFRANCO: s. SCHNEIDER, R.: Remarques sur le nom „Aksum“ (*Yä-)Sayəns-əmma teknoloḡi mäzgäbä kalat əngližəñña / Science and technology dictionary English–Amharic*. Addis Ababa: Yä-Ityoḡḡəya ḳʷanḳʷawočč akademi / Academy of Ethiopian Languages, 1989 [°a.mə.] / 1996, xvii, 254 S.
- SCHNEIDER, R.: Remarques sur le nom „Aksum“ (con „Postscriptum“ di L. RICCI). *RSE*, 38 (1994) [1996], S. 183-190.
- Science and technology dictionary English–Amharic*: s. (*Yä-)Sayəns-əmma teknoloḡi mäzgäbä kalat əngližəñña*. Addis Ababa 1989 [°a.mə.] / 1996; xvii, 254 S.
- SNOW, CATHERINE: *Ethiopian Amharic phrasebook*: s. GABRIEL, TILAHUN K.
- TUCHO, YIGAZU – R. DAVID ZORC – ELEANOR C. BARNA: *Oromo newspaper reader, grammar sketch and lexicon*. Kensington: Dunwoody, 1996; xx, 386 S. [S. 177-386: Oromo lexicon].
- YƏMAM, BAYYÄ: *Yä-amarəñña säwasəw*, Addis Abäbä 1987 a.m. [= 1995/96], iii, 341 S. [Erste moderne amharische Grammatik in amharischer Sprache].
- ZORC, R. DAVID: *Oromo newspaper reader*: s. TUCHO, YIGAZU.

### Kuschitisch

- ABDULLAHI, MOHAMED DIRIYE: *Parlons somali*, Paris: 1996; 364 S.  
TABLINO, P.: Some information about the translation of the Bible into the Borana language. *RSE*, 37 (1993)[1995], S. 167-175.

### Omotisch

- HIEDA, OSAMU: Multilingualism in Koegu: Interethnic relationship and language. *Essays in Northeast African Studies*, Osaka: Natural Museum of Ethnology, 1996 (Senri Ethnological Studies, 43.), S. 145–161.  
KIESSLING, ROLAND: Bespr. v. M. LAMBERTI: Die *Shinassha-Sprache: Materialien zum Boro*, Heidelberg 1993. In: *JALL* 17 (1996), S. 89–92.  
TSUGE, YOICHI: On the consonant correspondences of South Omotic languages. *Essays in Northeast African Studies*, Osaka: Natural Museum of Ethnology, 1996 (Senri Ethnological Studies, 43.), S. 163–188.

### 1997

- Afroasiatica Neapolitana: Contributi presentati all'8° Incontro di Linguistica Afroasiatica (Camito-Semita)* Napoli 1996, a cura di ALESSANDRO BAUSI – MAURO TOSCO. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1997 (Studi Africanistici: Serie etiopica 6); xii, 315 S.  
*Ethiopia in broader perspective: Papers of the XIIIth International Conference of Ethiopian Studies Kyoto 1997*, ed. by K. FUKUI, E. KURIMOTO, M. SHIGETA, vol. 1–3, Kyoto 1997. [Band 1 enthält u.a. Linguistik und Philologie].  
Flora of Ethiopia and Eritrea, vol. 6: *Hydrocharitaceae to Arecaceae*, ed. by SUE EDWARDS – SEBEBE DEMISSEW – I. HEDBERG, Addis Ababa: A.A. University, Biology Department, National Herbarium, 1997; xxviii, 586 S.  
*The Semitic Languages*, ed. by R. HETZRON, London – New York: Routledge, 1997; xx, 572 S. [Enthält sieben Beiträge zu äthiosemitischen Sprachen].  
ABERRA, DANIEL [DAN ABÄARRA]: Language situations of Ethiopia in the 1990s: A sociolinguistic profile. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 431–440.

### Äthiosemitisch

- AMBROS, A.A.: Bespr. v. ST. WENINGER: *Gə'əz (Classical Ethiopic)*, München 1993. *WZKM*, 87 (1997), S. 341–342.

- AMHA, AZEB: Bespr. v. D. APPLEYARD: *Colloquial Amharic: A complete language course* (London – New York 1995). *JALL*, 18 (1997), S. 171–177.
- BEKERIE, AYELE: *Ethiopic – An African writing system: Its history and principles*. Lawrenceville, N.J.: Red Sea Press, 1997; xiv, 176 S. [Gegen das „südarabische Modell“; propagiert eine direkte Herleitung der äthiopischen Schrift aus dem Ägyptischen bzw. Proto-Sinaitischen, ohne dies näher zu begründen].
- ELIAS, DAVID L.: Ge<sup>e</sup>z consonantal alternation in the Royal Aksumite inscriptions. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 423–430.
- GRAGG, GENE: Ge<sup>e</sup>z (Ethiopic). *The Semitic Languages ...*, S. 242–260.
- GUTT, ERNST-A.: The Silte group (East Gurage). *The Semitic Languages ...*, S. 509–534.
- HAYWARD, RICHARD J.: Apropos the central vowels of Ethiopian Semitic. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 456–467.
- HETZRON, ROBERT: Outer South Ethiopic. *The Semitic Languages ...*, S. 535–549.
- HUDSON, GROVER: Amharic and Argobba. *The Semitic Languages ...*, S. 457–485.
- KAPELIUK, OLGA: Reflections on the Ethio-Semitic gerund. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 492–498.
- KOGAN, LEONID E.: Tigrinya. *The Semitic Languages ...*, S. 424–445.
- LESLAU, W.: Amharic phonology. In: *Phonologies of Asia and Africa (including the Caucasus)*, ed. by A. S. KAYE, Winona Lake 1997, S. 399–430.
- Id.: Chaha (Gurage) phonology. In: *Phonologies of Asia and Africa (including the Caucasus)*, ed. by A. S. KAYE, Winona Lake 1997, S. 373–398.
- Id.: *Ethiopic documents: Argobba – Grammar and dictionary*, Wiesbaden: Harrassowitz, 1997. (Äthiopistische Forschungen, 47.) [Umfangreichste Grammatik des Argobba].
- Id.: The impersonal in the Gurage dialects of Čaha and Ennemor. In: *Built on solid rocks: Studies in honour of Professor Ebbe Egede Knudsen ...*, ed. E. WARDINI, Oslo 1997, S. 174–186. [Über die auf die Personalendung \**-u* zurückgehende Labialisierung und Palatalisierung der „unpersönlichen“ Formen des Perfekts und Imperfekts].
- Id.: A preliminary description of Zway (East Gurage). In: *Etiopia e oltre: Studi in onore di Lanfranco Ricci*, Napoli 1994, S. 145–169.
- Mäzgabä kalat təgrāñña bə-təgrāñña*, Addis Abāba: nay Ityoppya k<sup>w</sup>ank<sup>w</sup>atat Akkadami – kəfli təgrāñña, 1989 [°a.mə. = 1997]; xiv, 970 S. [Einsprachiges Wörterbuch des Tigrinischen].

- MÜLLER, W.W.: Bespr. v. W. LESLAU: *Reference grammar of Amharic*, Wiesbaden 1995. *ZDMG*, 147 (1997), S. 496–498.
- RAZ, SHLOMO: Tigré. *The Semitic Languages ...*, S. 446–456.
- RICHTER, RENATE: Some linguistic peculiarities of Old Amharic texts. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 543–551.
- Ead.: Bespr. v. D. APPLEYARD: *Colloquial Amharic*, London 1995. *WZKM*, 87 (1997), S. 345–347.
- Ead.: Bespr. v. W. LESLAU: *Reference grammar of Amharic*, Wiesbaden 1995. *WZKM*, 87 (1997), S. 347–350.
- TEWOLDE, TEFAY [TÄSFAY TÄWÄLDÄ]: Tense, aspect and mood in Tigrinya. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 552–562.
- UHLIG, S.: Bespr. v. W. LESLAU: *Reference grammar of Amharic*, Wiesbaden 1995. *OLZ*, 92 (1997), Sp. 711–713.
- VOIGT, RAINER: On the irregular form *yəbə* in Classical Ethiopic. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 583–595.
- Id.: Bespr. v. W. LESLAU: *Reference grammar of Amharic*, Wiesbaden 1995. *AuÜ*, 80 (1997), S. 132–133.
- WAGNER, EWALD: The negative imperfect in ancient and modern Harari. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 596–600.
- Id.: Harari. *The Semitic Languages ...*, S. 486–508.
- YIMAM, BAYE [BAYYÄ YƏMAM]: The verb *to have* in Amharic. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 619–636.

### Kuschitisch

- BANTI, GIORGIO: Bespr. v. M. MOUS: *A Grammar of Iraqw*, Hamburg 1993. In: *JALL*, 18 (1997), S. 95–106.
- BLAŽEK, VÁCLAV: Cushitic lexicostatistics: The second attempt. *Afroasiatica Neapolitana ...* [s.o.], S. 171–188.
- English–Somali Dictionary & Thesaurus / Qaamuus iyo ‘Tesooras’ Ingiriisi-Soomaali: Advanced level dictionary incorporating the Somali–English dictionary ...*, London: HAAN, 1997; 469 S.
- GRIEFENOW-MEWIS, CATHERINE: Swahili–loanwords in Oromo. *AAP*, 51 (1997) [= Swahili Forum IV], S. 157–164.
- GUTT, Eeva H.M. – HUSSEIN MOHAMMED: *Silt’e – Amharic – English dictionary*, with concise grammar by Ernst-August Gutt, Addis Ababa: UP, 1997; XXVIII, 1015 S. [Grundlegendes Werk].

- HAYWARD, R. J.: Some thoughts on Lamberti's *Die Schinassha-Sprache*: a review article. In: *BSOAS* 60 (1997), S. 95–99.
- Id.: External sanddhi in the Saho noun phrase. In: *AAP* 50 (1997), S. 53–80.
- Id.: Bespr. v. GR. HUDSON: *Highland East Cushitic dictionary*, Hamburg 1989. In: *JALL* 18 (1997), S. 106–120.
- HORDOFA JANKO, KEBEDE: Raayaa Oromo phonology: Aspects of palatalization. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 468–491.
- KORSHEL, MOHAMUD: *English–Somali, Somali–English dictionary / Ingirisi–Soomaali qaamu us Ingirisi–Soomaali*, New Delhi: <sup>3</sup>1997; 444 S.
- LAMBERTI, MARCELLO – ROBERTO SOTTILE: *The Wolaytta language*, Köln: Köppe, 1997 (Studia linguarum Africae Orientalis, 6.); 664 S. [!]
- Id. – LIVIA TONELLI: Some phonological and morphological aspects of Bilin. *Afroasiatica Neapolitana ...* [s.o.], S. 81–99.
- Id. – LIVIA TONELLI: The noun system of Bilin. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 499–524.
- LESLAU, WOLF: Arabic and Amharic loanwords in Afar. *RSE*, 39 (1995) [1997], S. 131–154.
- LEYEW, ZELEALEM [ZÄ-LÄ-‘ALÄM LÄYYÄW]: Language obsolescence in Northwestern Ethiopia: The case of K'emant, an obsolete language. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 525–542.
- LLORET, MARIA-ROSA: Oromo phonology. In: *Phonologies of Asia and Africa (including the Caucasus)*, ed. by A.S. KAYE, Winona Lake 1997, S. 493–519.
- PUGLIELLI, ANNARITA: Bespr. v. *Voice and Power – The culture of language in North–East Africa – Essays in honour of B. W. Andrzejewski*, ed. by R. J. HAYWARD and I. M. LEWIS, London: SOAS 1996 (African languages and cultures, suppl. 3). In: *BSOAS* 60 (1997), S. 602–604.
- Ead.: Focus system in Cushitic languages. *Afroasiatica Neapolitana ...* [s.o.], S. 189–203.
- Qaamuus iyo 'Tesooras' Ingiriisi–Soomaali*: s. *English–Somali Dictionary & Thesaurus*. London: 1977.
- Qaamuuska 'Tesooras' Soomaali–Ingiriisi*: s. *Somali–English Thesaurus*. London 1997.
- Somali–English Thesaurus / Qaamuuska 'Tesooras' Soomaali–Ingiriisi*. London: HAAN, 1997; 197 S.
- SOTTILE, ROBERTO: *The Wolaytta language* (Köln 1997), s.: Lamberti, Marcello
- Id.: A few phonetic correspondences in some Cushitic languages. *Afroasiatica Neapolitana ...* [s.o.], S. 205–224.
- TONELLI, LIVIA: The noun system of Bilin: s. LAMBERTI, MARCELLO.

Rainer Voigt

- Ead.: Some phonological and morphological aspects of Bilin: s. LAMBERTI, MARCELLO.
- TOSCO, MAURO: Focus and verbal system in Dhaasanac (East Cushitic, South-West Ethiopia). *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 563–576.
- Id.: The historical reconstruction of a southern Somali dialect: Proto-Karrebuni. *Sprache und Geschichte in Afrika*, 15 (1994) [1997], S. 153–209.
- VOIGT, RAINER: Bespr. v. H. STROOMER: *A grammar of Boraana Oromo (Kenya)*, Köln 1995. *AuÜ*, 80 (1997), S. 130–132.
- ZABORSKI, ANDRZEJ: Problems of the Beja present seven years later. *Lingua Posnanensis*, 39 (1997), S. 145–153.
- Id.: The position of Cushitic and Berber within Hamitosemitic dialects. *Afroasiatica Neapolitana ...* [s.o.], S. 49–59.

### Omotisch

- AMHA, AZEB: The tone system of Maale. *Ethiopia in broader perspective ...* vol. 1 [s.o.], S. 441–455.
- BANTI, GIORGIO: Bespr. v. M. LAMBERTI: *Die Shinassha-Sprache: Materialien zum BORO*, HEIDELBERG 1993, und id.: *Materialien zum Yemsa*, Heidelberg 1993. In: *AuÜ* 80 (1997), S. 126–129.
- TSUGE, YOICHI: Some problems of the personal pronoun systems of the South Omotic languages. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 577–582.
- YILMA, AKLILU [AKLILU YĀLMA]: Some notes on the Nayi grammar. *Ethiopia in broader perspective ...*, vol. 1 [s.o.], S. 601–618.

### Abkürzungen der Zeitschriftentitel

AAP	Afrikanistische Arbeitspapiere
AuÜ	Afrika und Übersee
BSOAS	Bulletin of the School of Oriental & African Studies
GLECS	Groupe Linguistique d'Etudes Chamito-Sémitiques
JALL	Journal of African Languages & Linguistics
OLZ	Orientalistische Literaturzeitung
RSE	Rassegna di Studi Etiopici
WZKM	Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft